Ewangelia Jana

Rozdział 7

**Jezus wobec wątpliwości najbliższych**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)**

**7:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
po

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
tym

G4043  
V-IAI-3S  
περιεπάτει  
periepatei  
chodził

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1056  
N-DSF  
Γαλιλαίᾳ·  
Galilaia;  
Galilei,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2309  
V-IAI-3S  
ἤθελεν  
ethelen  
chciał

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2449  
N-DSF  
Ἰουδαίᾳ  
Iudaia  
Judei

G4043  
V-PAN  
περιπατεῖν,  
peripatein,  
chodzić,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G2212  
V-IAI-3P  
ἐζήτουν  
edzetun  
pragnęli

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy

G615  
V-AAN  
ἀποκτεῖναι.  
apokteinai.  
zabić.

**7:2**

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
Było

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1451  
ADV  
ἐγγὺς  
engys  
blisko

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1859  
N-NSF  
ἑορτὴ  
heorte  
święto

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2453  
A-GPM  
Ἰουδαίων  
Iudaion  
Judejczyków

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4634  
N-NSF  
σκηνοπηγία.  
skenopegia.  
rozstawiania namiotów.

**7:3**

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπον  
eipon  
Powiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Niego

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G80  
N-NPM  
ἀδελφοὶ  
adelfoi  
bracia

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego:

G3327  
V-2AAM-2S  
Μετάβηθι  
Metabethi  
Przejdź

G1782  
ADV  
ἐντεῦθεν  
enteuthen  
stąd

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5217  
V-PAM-2S  
ὕπαγε  
hypage  
idź

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2449  
N-ASF  
Ἰουδαίαν,  
Iudaian,  
Judei,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3101  
N-NPM  
μαθηταί  
mathetai  
uczniowie

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
Twoi

G2334  
V-FAI-3P  
θεωρήσουσιν  
theoresusin  
zobaczyli

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G4675  
P-2GS  
σοῦ  
su  
Twe,

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
które

G4160  
V-PAI-2S  
ποιεῖς·  
poieis;  
czynisz.

**7:4**

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
Nikt

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
coś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2927  
A-DSN  
κρυπτῷ  
krypto  
ukryciu

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ  
poiei  
czyni,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a [raczej]

G2212  
V-PAI-3S  
ζητεῖ  
zetei  
pragnie

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
on

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3954  
N-DSF  
παρρησίᾳ  
parresia  
otwartości

G1510  
V-PAN  
εἶναι.  
einai.  
być.

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
te

G4160  
V-PAI-2S  
ποιεῖς,  
poieis,  
czynisz,

G5319  
V-AAM-2S  
φανέρωσον  
faneroson  
pokaż wyraźnie

G4572  
F-2ASM  
σεαυτὸν  
seauton  
siebie

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ.  
kosmo.  
światu.

**7:5**

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
Nawet

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G80  
N-NPM  
ἀδελφοὶ  
adelfoi  
bracia

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G4100  
V-IAI-3P  
ἐπίστευον  
episteuon  
[nie] wierzyli

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G846  
P-ASM  
αὐτόν.  
auton.  
Niego.

**7:6**

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
Mówi

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G2540  
N-NSM  
καιρὸς  
kairos  
Czas

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1699  
S-1SNSM  
ἐμὸς  
emos  
mój

G3768  
ADV-N  
οὔπω  
upo  
jeszcze nie [jest]

G3918  
V-PAI-3S  
πάρεστιν,  
parestin,  
obecnie,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2540  
N-NSM  
καιρὸς  
kairos  
czas

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5212  
S-2PNSM  
ὑμέτερος  
hymeteros  
[dla was]

G3842  
ADV  
πάντοτέ  
pantote  
zawsze

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G2092  
A-NSM  
ἕτοιμος.  
hetoimos.  
odpowiedni.

**7:7**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1410  
V-PNI-3S  
δύναται  
dynatai  
może

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2889  
N-NSM  
κόσμος  
kosmos  
świat

G3404  
V-PAN  
μισεῖν  
misein  
nienawidzić

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς,  
hymas,  
was,

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
Mnie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3404  
V-PAI-3S  
μισεῖ,  
misei,  
nienawidzi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G3140  
V-PAI-1S  
μαρτυρῶ  
martyro  
świadczę

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-NPN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G4190  
A-NPN  
πονηρά  
ponera  
złe

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν.  
estin.  
są.

**7:8**

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G305  
V-2AAM-2P  
ἀνάβητε  
anabete  
wejdźcie

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1859  
N-ASF  
ἑορτήν·  
heorten;  
święto;

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G3768  
ADV-N  
οὔπω  
upo  
jeszcze nie

G305  
V-PAI-1S  
ἀναβαίνω  
anabaino  
wchodzę

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1859  
N-ASF  
ἑορτὴν  
heorten  
święto

G3778  
D-ASF  
ταύτην,  
tauten,  
to,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1699  
S-1SNSM  
ἐμὸς  
emos  
Mój

G2540  
N-NSM  
καιρὸς  
kairos  
czas

G3768  
ADV-N  
οὔπω  
upo  
jeszcze nie

G4137  
V-RPI-3S  
πεπλήρωται.  
peplerotai.  
wypełnił się.

**7:9**

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
Te

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3004  
V-2AAP-NSM  
εἰπὼν  
eipon  
powiedziawszy

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im,

G3306  
V-AAI-3S  
ἔμεινεν  
emeinen  
pozostał

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1056  
N-DSF  
Γαλιλαίᾳ.  
Galilaia.  
Galilei.

**7:10**

G5613  
ADV  
Ὡς  
Hos  
Kiedy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G305  
V-2AAI-3P  
ἀνέβησαν  
anebesan  
weszli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G80  
N-NPM  
ἀδελφοὶ  
adelfoi  
bracia

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1859  
N-ASF  
ἑορτήν,  
heorten,  
święto,

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
wtedy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G305  
V-2AAI-3S  
ἀνέβη,  
anebe,  
wszedł,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5320  
ADV  
φανερῶς  
faneros  
otwarcie,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jakby

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2927  
A-DSN  
κρυπτῷ.  
krypto.  
ukryciu.

**7:11**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
Więc

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy

G2212  
V-IAI-3P  
ἐζήτουν  
edzetun  
szukali

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w [czasie]

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1859  
N-DSF  
ἑορτῇ  
heorte  
święta

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili:

G4226  
ADV-I  
Ποῦ  
Pu  
Gdzie

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος;  
ekeinos;  
Ów?

**7:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1112  
N-NSM  
γογγυσμὸς  
gongysmos  
szeptania

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Nim

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
było

G4183  
A-NSM  
πολὺς  
polys  
wiele

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G3793  
N-DPM  
ὄχλοις·  
ochlois;  
tłumie.

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[Jedni]

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G18  
A-NSM  
Ἀγαθός  
Agathos  
Dobry

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
jest,

G243  
A-NPM  
ἄλλοι  
alloi  
inni

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili:

G3756  
PRT-N  
Οὔ,  
U,  
Nie,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G4105  
V-PAI-3S  
πλανᾷ  
plana  
zwodzi

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3793  
N-ASM  
ὄχλον.  
ochlon.  
tłum.

**7:13**

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
Nikt

G3305  
CONJ  
μέντοι  
mentoi  
jednak

G3954  
N-DSF  
παρρησίᾳ  
parresia  
śmiało

G2980  
V-IAI-3S  
ἐλάλει  
elalei  
[nie] mówił

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Nim

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
z

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5401  
N-ASM  
φόβον  
fobon  
obawy

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
[przed]

G2453  
A-GPM  
Ἰουδαίων.  
Iudaion.  
Judejczykami.

**Pochodzenie nauk Jezusa**

**[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)**

**7:14**

G2235  
ADV  
Ἤδη  
Ede  
Już

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[w]

G1859  
N-GSF  
ἑορτῆς  
heortes  
święta

G3322  
V-PAP-GSF  
μεσούσης  
mesuses  
środku,

G305  
V-2AAI-3S  
ἀνέβη  
anebe  
wszedł

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2411  
N-ASN  
ἱερὸν  
hieron  
świątyni

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1321  
V-IAI-3S  
ἐδίδασκεν.  
edidasken.  
nauczał.

**7:15**

G2296  
V-IAI-3P  
ἐθαύμαζον  
ethaumadzon  
Dziwili się

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy

G3004  
V-PAP-NPM  
λέγοντες  
legontes  
mówiąc:

G4459  
ADV-I  
Πῶς  
Pos  
Jak

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
Ten

G1121  
N-APN  
γράμματα  
grammata  
Pisma

G1492  
V-RAI-3S  
οἶδεν  
oiden  
zna

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3129  
V-RAP-NSM  
μεμαθηκώς;  
memathekos;  
uczywszy się?

**7:16**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział:

G3588  
T-NSF  
Ἡ  
He  
―

G1699  
S-1SNSF  
ἐμὴ  
eme  
Moje

G1322  
N-NSF  
διδαχὴ  
didache  
nauczanie

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G1699  
S-1SNSF  
ἐμὴ  
eme  
Moje,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3992  
V-AAP-GSM  
πέμψαντός  
pempsantos  
Posyłającego

G1473  
P-1AS  
με·  
me;  
Mnie.

**7:17**

G1437  
COND  
ἐάν  
ean  
Jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G2309  
V-PAS-3S  
θέλῃ  
thele  
chciałby

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2307  
N-ASN  
θέλημα  
thelema  
wolę

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G4160  
V-PAN  
ποιεῖν,  
poiein,  
uczynić,

G1097  
V-FDI-3S  
γνώσεται  
gnosetai  
pozna

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
co

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[do]

G1322  
N-GSF  
διδαχῆς,  
didaches,  
nauki,

G4220  
ADV-I  
πότερον  
poteron  
czy

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
czy

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
od

G1683  
F-1GSM  
ἐμαυτοῦ  
emautu  
Siebie

G2980  
V-PAI-1S  
λαλῶ.  
lalo.  
mówię.

**7:18**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G575  
PREP  
ἀφ’  
af’  
Od

G1438  
F-3GSM  
ἑαυτοῦ  
heautu  
siebie

G2980  
V-PAP-NSM  
λαλῶν  
lalon  
mówiący,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwały

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2398  
A-ASF  
ἰδίαν  
idian  
swej

G2212  
V-PAI-3S  
ζητεῖ·  
zetei;  
szuka;

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2212  
V-PAP-NSM  
ζητῶν  
zeton  
szukający

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwały

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3992  
V-AAP-GSM  
πέμψαντος  
pempsantos  
Posyłającego

G846  
P-ASM  
αὐτὸν,  
auton,  
go,

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
ten

G227  
A-NSM  
ἀληθής  
alethes  
prawdomówny

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G93  
N-NSF  
ἀδικία  
adikia  
niesprawiedliwość

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
nim

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν.  
estin.  
jest.

**7:19**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
[Czyż] nie

G3475  
N-NSM  
Μωϋσῆς  
Moyses  
Mojżesz

G1325  
V-AAI-3S  
ἔδωκεν  
edoken  
dał

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3551  
N-ASM  
νόμον;  
nomon;  
Prawo?

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
nikt

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
was

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ  
poiei  
[nie] czyni

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3551  
N-ASM  
νόμον.  
nomon.  
Prawa!

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
Dlaczego

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G2212  
V-PAI-2P  
ζητεῖτε  
zeteite  
pragniecie

G615  
V-AAN  
ἀποκτεῖναι;  
apokteinai;  
zabić?

**7:20**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3793  
N-NSM  
ὄχλος  
ochlos  
tłum:

G1140  
N-ASN  
Δαιμόνιον  
Daimonion  
Demona

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις·  
echeis;  
masz!

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
Kto

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G2212  
V-PAI-3S  
ζητεῖ  
zetei  
chce

G615  
V-AAN  
ἀποκτεῖναι;  
apokteinai;  
zabić?

**7:21**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G1520  
A-ASN  
Ἓν  
Hen  
Jedno

G2041  
N-ASN  
ἔργον  
ergon  
dzieło

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα  
epoiesa  
uczyniłem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G2296  
V-PAI-2P  
θαυμάζετε.  
thaumadzete.  
dziwicie się.

**7:22**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G3475  
N-NSM  
Μωϋσῆς  
Moyses  
Mojżesz

G1325  
V-RAI-3S  
δέδωκεν  
dedoken  
dał

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4061  
N-ASF  
περιτομήν,  
peritomen,  
obrzezanie,

G3756  
PRT-N  
—οὐχ  
—uch  
―nie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3475  
N-GSM  
Μωϋσέως  
Moyseos  
Mojżesza

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G3962  
N-GPM  
πατέρων,—  
pateron,—  
ojców,―

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4521  
N-DSN  
σαββάτῳ  
sabbato  
szabat

G4059  
V-PAI-2P  
περιτέμνετε  
peritemnete  
obrzezujecie

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον.  
anthropon.  
człowieka.

**7:23**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G4061  
N-ASF  
περιτομὴν  
peritomen  
obrzezanie

G2983  
V-PAI-3S  
λαμβάνει  
lambanei  
bierze

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4521  
N-DSN  
σαββάτῳ  
sabbato  
szabat,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3089  
V-APS-3S  
λυθῇ  
lythe  
zostało naruszone

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G3475  
N-GSM  
Μωϋσέως,  
Moyseos,  
Mojżesza,

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
Mną

G5520  
V-PAI-2P  
χολᾶτε  
cholate  
urażeni [jesteście],

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3650  
A-ASM  
ὅλον  
holon  
całego

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
człowieka

G5199  
A-ASM  
ὑγιῆ  
hygie  
zdrowym

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα  
epoiesa  
uczyniłem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4521  
N-DSN  
σαββάτῳ;  
sabbato;  
szabat?

**7:24**

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Nie

G2919  
V-PAM-2P  
κρίνετε  
krinete  
sądźcie

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
po

G3799  
N-ASF  
ὄψιν,  
opsin,  
pozorach,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1342  
A-ASF  
δικαίαν  
dikaian  
sprawiedliwym

G2920  
N-ASF  
κρίσιν  
krisin  
sądem

G2919  
V-AAM-2P  
κρίνατε.  
krinate.  
sądźcie.

**Prawdziwy Jezus i niepewność słuchaczy**

**[[12]](#footnote-13)**

**7:25**

G3004  
V-IAI-3P  
Ἔλεγον  
Elegon  
Mówili

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G5100  
X-NPM  
τινες  
tines  
jacyś

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2415  
N-GPM  
Ἱεροσολυμειτῶν  
Hierosolymeiton  
Jerozolimczyków:

G3756  
PRT-N  
Οὐχ  
Uch  
Nie

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G2212  
V-PAI-3P  
ζητοῦσιν  
zetusin  
chcą

G615  
V-AAN  
ἀποκτεῖναι;  
apokteinai;  
zabić?

**7:26**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G3708  
V-2AAM-2S  
ἴδε  
ide  
oto

G3954  
N-DSF  
παρρησίᾳ  
parresia  
ze śmiałością

G2980  
V-PAI-3S  
λαλεῖ  
lalei  
mówi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3762  
A-ASN-N  
οὐδὲν  
uden  
nic

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu

G3004  
V-PAI-3P  
λέγουσιν.  
legusin.  
[nie] mówią.

G3361  
PRT-N  
Μή  
Me  
Czy

G4218  
ADV-N  
ποτε  
pote  
aby

G230  
ADV  
ἀληθῶς  
alethos  
prawdziwie

G1097  
V-2AAI-3P  
ἔγνωσαν  
egnosan  
zobaczyli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G758  
N-NPM  
ἄρχοντες  
archontes  
przywódcy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
Ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5547  
N-NSM  
Χριστός;  
Christos;  
Pomazańcem?

**7:27**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
Ale

G3778  
D-ASM  
τοῦτον  
tuton  
Ten,

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
wiemy

G4159  
ADV-I  
πόθεν  
pothen  
skąd

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν·  
estin;  
jest.

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec,

G3752  
CONJ  
ὅταν  
hotan  
gdy

G2064  
V-PNS-3S  
ἔρχηται,  
erchetai,  
przyszedłby,

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
nikt [nie]

G1097  
V-PAI-3S  
γινώσκει  
ginoskei  
pozna

G4159  
ADV-I  
πόθεν  
pothen  
skąd

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν.  
estin.  
jest.

**7:28**

G2896  
V-AAI-3S  
ἔκραξεν  
ekraksen  
Krzyknął

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2411  
N-DSN  
ἱερῷ  
hiero  
świątyni

G1321  
V-PAP-NSM  
διδάσκων  
didaskon  
nauczając

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc:

G2504  
P-1AS-K  
Κἀμὲ  
Kame  
I mnie

G1492  
V-RAI-2P  
οἴδατε  
oidate  
znacie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1492  
V-RAI-2P  
οἴδατε  
oidate  
wiecie

G4159  
ADV-I  
πόθεν  
pothen  
skąd

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμί·  
eimi;  
jestem.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
od

G1683  
F-1GSM  
ἐμαυτοῦ  
emautu  
Siebie samego

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2064  
V-2RAI-1S  
ἐλήλυθα,  
elelytha,  
przyszedłem,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G228  
A-NSM  
ἀληθινὸς  
alethinos  
Prawdziwy,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[Ten]

G3992  
V-AAP-NSM  
πέμψας  
pempsas  
posłał

G1473  
P-1AS  
με,  
me,  
Mnie,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-2P  
οἴδατε·  
oidate;  
znacie.

**7:29**

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα  
oida  
znam

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bo

G3844  
PREP  
παρ’  
par’  
od

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Niego

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
jestem,

G2548  
D-NSM-K  
κἀκεῖνός  
kakeinos  
i On

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G649  
V-AAI-3S  
ἀπέστειλεν.  
apesteilen.  
wysłał.

**Próba schwytania Jezusa**

**[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)**

**7:30**

G2212  
V-IAI-3P  
Ἐζήτουν  
Edzetun  
Pragnęli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G4084  
V-AAN  
πιάσαι,  
piasai,  
schwytać,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
nikt nie

G1911  
V-2AAI-3S  
ἐπέβαλεν  
epebalen  
położył

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
na

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Nim

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5495  
N-ASF  
χεῖρα,  
cheira,  
ręki,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3768  
ADV-N  
οὔπω  
upo  
jeszcze nie

G2064  
V-2LAI-3S  
ἐληλύθει  
elelythei  
przyszła

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5610  
N-NSF  
ὥρα  
hora  
godzina

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**7:31**

G1537  
PREP  
Ἐκ  
Ek  
Z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3793  
N-GSM  
ὄχλου  
ochlu  
tłumu

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielu

G4100  
V-AAI-3P  
ἐπίστευσαν  
episteusan  
uwierzyło

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Niego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówiło:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec,

G3752  
CONJ  
ὅταν  
hotan  
kiedy

G2064  
V-2AAS-3S  
ἔλθῃ,  
elthe,  
przyszedłby,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
czy

G4119  
A-APN-C  
πλείονα  
pleiona  
liczniejsze

G4592  
N-APN  
σημεῖα  
semeia  
znaki

G4160  
V-FAI-3S  
ποιήσει  
poiesei  
uczyni

G3739  
R-GPN  
ὧν  
hon  
[niż]

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
Ten

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν;  
epoiesen;  
uczynił?

**7:32**

G191  
V-AAI-3P  
Ἤκουσαν  
Ekusan  
Usłyszeli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5330  
N-NPM  
Φαρισαῖοι  
Farisaioi  
Faryzeusze

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3793  
N-GSM  
ὄχλου  
ochlu  
tłum

G1111  
V-PAP-GSM  
γογγύζοντος  
gongydzontos  
szeptający

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Nim

G3778  
D-APN  
ταῦτα,  
tauta,  
te,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G649  
V-AAI-3P  
ἀπέστειλαν  
apesteilan  
wysłali

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G749  
N-NPM  
ἀρχιερεῖς  
archiereis  
arcykapłani

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5330  
N-NPM  
Φαρισαῖοι  
Farisaioi  
Faryzeusze

G5257  
N-APM  
ὑπηρέτας  
hyperetas  
podwładnych,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4084  
V-AAS-3P  
πιάσωσιν  
piasosin  
schwytaliby

G846  
P-ASM  
αὐτόν.  
auton.  
Go.

**7:33**

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
Powiedział

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G2089  
ADV  
Ἔτι  
Eti  
Jeszcze

G5550  
N-ASM  
χρόνον  
chronon  
czas

G3398  
A-ASM  
μικρὸν  
mikron  
krótki

G3326  
PREP  
μεθ’  
meth’  
z

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wami

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
jestem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5217  
V-PAI-1S  
ὑπάγω  
hypago  
odchodzę

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3992  
V-AAP-ASM  
πέμψαντά  
pempsanta  
Wysyłającego

G1473  
P-1AS  
με.  
me.  
Mnie.

**7:34**

G2212  
V-FAI-2P  
ζητήσετέ  
zetesete  
Szukać będziecie

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G2147  
V-FAI-2P  
εὑρήσετέ,  
heuresete,  
znajdziecie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3699  
ADV  
ὅπου  
hopu  
gdzie

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμὶ  
eimi  
Jestem

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1410  
V-PNI-2P  
δύνασθε  
dynasthe  
jesteście w stanie

G2064  
V-2AAN  
ἐλθεῖν.  
elthein.  
przyjść.

**7:35**

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπον  
eipon  
Powiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G1438  
F-3APM  
ἑαυτούς  
heautus  
na siebie:

G4226  
ADV-I  
Ποῦ  
Pu  
Gdzie

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
Ten

G3195  
V-PAI-3S  
μέλλει  
mellei  
zamierza

G4198  
V-PNN  
πορεύεσθαι,  
poreuesthai,  
iść,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G2147  
V-FAI-1P  
εὑρήσομεν  
heuresomen  
znajdziemy

G846  
P-ASM  
αὐτόν;  
auton;  
Go?

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Czy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1290  
N-ASF  
Διασπορὰν  
Diasporan  
Diaspory

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G1672  
N-GPM  
Ἑλλήνων  
Hellenon  
Helleńskiej

G3195  
V-PAI-3S  
μέλλει  
mellei  
zamierza

G4198  
V-PNN  
πορεύεσθαι  
poreuesthai  
iść

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1321  
V-PAN  
διδάσκειν  
didaskein  
nauczać

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1672  
N-APM  
Ἕλληνας;  
Hellenas;  
Hellenów?

**7:36**

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
Co

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[za]

G3056  
N-NSM  
λόγος  
logos  
słowo

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
te,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
które

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział:

G2212  
V-FAI-2P  
Ζητήσετέ  
Zetesete  
Szukać będziecie

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G2147  
V-FAI-2P  
εὑρήσετέ,  
heuresete,  
znajdziecie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3699  
ADV  
ὅπου  
hopu  
gdzie

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμὶ  
eimi  
Jestem

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1410  
V-PNI-2P  
δύνασθε  
dynasthe  
jesteście w stanie

G2064  
V-2AAN  
ἐλθεῖν;  
elthein;  
przyjść?

**Duch Święty: obietnica dla spragnionych**

**[[15]](#footnote-16)**

**7:37**

G1722  
PREP  
Ἐν  
En  
W

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2078  
A-DSF-S  
ἐσχάτῃ  
eschate  
ostatnim

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dniu

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3173  
A-DSF  
μεγάλῃ  
megale  
wielkiego

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1859  
N-GSF  
ἑορτῆς  
heortes  
święta,

G2476  
V-LAI-3S  
εἱστήκει  
heistekei  
stanął

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς,  
Iesus,  
Jezus,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2896  
V-AAI-3S  
ἔκραξεν  
ekraksen  
krzyknął

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc:

G1437  
COND  
Ἐάν  
Ean  
Jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G1372  
V-PAS-3S  
διψᾷ,  
dipsa,  
pragnąłby,

G2064  
V-PNM-3S  
ἐρχέσθω  
erchestho  
niech przychodzi

G4314  
PREP  
πρός  
pros  
do

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4095  
V-PAM-3S  
πινέτω.  
pineto.  
niech pije.

**7:38**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4100  
V-PAP-NSM  
πιστεύων  
pisteuon  
Wierzący

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
we

G1473  
P-1AS  
ἐμέ,  
eme,  
Mnie,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedziało

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1124  
N-NSF  
γραφή,  
grafe,  
Pismo,

G4215  
N-NPM  
ποταμοὶ  
potamoi  
rzeki

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2836  
N-GSF  
κοιλίας  
koilias  
wnętrza

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G4482  
V-FAI-3P  
ῥεύσουσιν  
reususin  
popłyną

G5204  
N-GSN  
ὕδατος  
hydatos  
wody

G2198  
V-PAP-GSN  
ζῶντος.  
zontos.  
żyjącej.

**7:39**

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
To

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Duchu,

G3739  
R-GSN  
οὗ  
hu  
którego

G3195  
V-IAI-3P  
ἔμελλον  
emellon  
mieli

G2983  
V-PAN  
λαμβάνειν  
lambanein  
wziąć

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[ci]

G4100  
V-AAP-NPM  
πιστεύσαντες  
pisteusantes  
co uwierzyli

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G846  
P-ASM  
αὐτόν·  
auton;  
Niego.

G3768  
ADV-N  
οὔπω  
upo  
Jeszcze nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα,  
Pneuma,  
Duch,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G3764  
ADV-N  
οὐδέπω  
udepo  
jeszcze nie

G1392  
V-API-3S  
ἐδοξάσθη.  
edoksasthe.  
uwielbiony został.

**Rozłam wśród słuchaczy**

**[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**7:40**

G1537  
PREP  
Ἐκ  
Ek  
Z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3793  
N-GSM  
ὄχλου  
ochlu  
tłumu

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc,

G191  
V-AAP-NPM  
ἀκούσαντες  
akusantes  
wysłuchawszy

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G3056  
N-GPM  
λόγων  
logon  
słów

G3778  
D-GPM  
τούτων  
tuton  
tych

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili:

G3778  
D-NSM  
Οὗτός  
HUtos  
Ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G230  
ADV  
ἀληθῶς  
alethos  
naprawdę

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4396  
N-NSM  
προφήτης·  
profetes;  
prorok.

**7:41**

G243  
A-NPM  
ἄλλοι  
alloi  
Inni

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili:

G3778  
D-NSM  
Οὗτός  
HUtos  
Ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5547  
N-NSM  
Χριστός·  
Christos;  
Pomazańcem.

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[Inni]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili:

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
Czy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1056  
N-GSF  
Γαλιλαίας  
Galilaias  
Galilei

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec

G2064  
V-PNI-3S  
ἔρχεται;  
erchetai;  
przychodzi?

**7:42**

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
[Czyż] nie

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1124  
N-NSF  
γραφὴ  
grafe  
Pismo

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedziało,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1537  
PREP  
ἐκ,  
ek,  
z

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
*―*

G4690  
N-GSN  
σπέρματος  
spermatos  
*nasienia*

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ  
Daueid  
*Dawida*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
*z*

G965  
N-PRI  
Βηθλεὲμ  
Bethleem  
*Betlejem,*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2968  
N-GSF  
κώμης  
komes  
miasteczka,

G3699  
ADV  
ὅπου  
hopu  
gdzie

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ,  
Daueid,  
Dawid,

G2064  
V-PNI-3S  
ἔρχεται  
erchetai  
*przychodzi*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5547  
N-NSM  
Χριστός;  
Christos;  
Pomazaniec?

**7:43**

G4978  
N-NSN  
σχίσμα  
schisma  
Rozłam

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1096  
V-2ADI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stał się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3793  
N-DSM  
ὄχλῳ  
ochlo  
tłumie

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G846  
P-ASM  
αὐτόν·  
auton;  
Niego.

**7:44**

G5100  
X-NPM  
τινὲς  
tines  
Niektórzy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2309  
V-IAI-3P  
ἤθελον  
ethelon  
chcieli

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nich

G4084  
V-AAN  
πιάσαι  
piasai  
schwytać

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
nikt

G1911  
V-2AAI-3S  
ἐπέβαλεν  
epebalen  
położył

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
na

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Nim

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G5495  
N-APF  
χεῖρας.  
cheiras.  
ręki.

**Niechęć przywódców żydowskich do Jezusa**

**[[18]](#footnote-19)**

**7:45**

G2064  
V-2AAI-3P  
Ἦλθον  
Elthon  
Przyszli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5257  
N-NPM  
ὑπηρέται  
hyperetai  
podwładni

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G749  
N-APM  
ἀρχιερεῖς  
archiereis  
arcykapłanów

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5330  
N-APM  
Φαρισαίους,  
Farisaius,  
Faryzeuszy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπον  
eipon  
odpowiedzieli

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G1565  
D-NPM  
ἐκεῖνοι  
ekeinoi  
owi:

G1223  
PREP  
Διὰ  
Dia  
Dla

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
czego

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G71  
V-2AAI-2P  
ἠγάγετε  
egagete  
przyprowadziliście

G846  
P-ASM  
αὐτόν;  
auton;  
Go?

**7:46**

G611  
V-ADI-3P  
ἀπεκρίθησαν  
apekrithesan  
Odpowiedzieli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5257  
N-NPM  
ὑπηρέται  
hyperetai  
podwładni:

G3763  
ADV-N  
Οὐδέποτε  
Udepote  
Nigdy nie

G2980  
V-AAI-3S  
ἐλάλησεν  
elalesen  
przemówił

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος,  
anthropos,  
człowiek,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
Ten

G2980  
V-PAI-3S  
λαλεῖ  
lalei  
mówi

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος.  
anthropos.  
człowiek.

**7:47**

G611  
V-ADI-3P  
ἀπεκρίθησαν  
apekrithesan  
Odpowiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5330  
N-NPM  
Φαρισαῖοι  
Farisaioi  
Faryzeusze:

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
Czy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G4105  
V-RPI-2P  
πεπλάνησθε;  
peplanesthe;  
jesteście zwiedzeni?

**7:48**

G3361  
PRT-N  
μή  
me  
Czy

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G758  
N-GPM  
ἀρχόντων  
archonton  
przywódców

G4100  
V-AAI-3S  
ἐπίστευσεν  
episteusen  
uwierzył

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Niego

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5330  
N-GPM  
Φαρισαίων;  
Farisaion;  
Faryzeuszy?

**7:49**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
Ale

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3793  
N-NSM  
ὄχλος  
ochlos  
tłum

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
ten

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1097  
V-PAP-NSM  
γινώσκων  
ginoskon  
znający

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawa,

G1944  
A-NPM  
ἐπάρατοί  
eparatoi  
przeklęci

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν.  
eisin.  
są.

**7:50**

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
Mówi

G3530  
N-NSM  
Νικόδημος  
Nikodemos  
Nikodem

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-APM  
αὐτούς,  
autus,  
nich,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[ten, który]

G2064  
V-2AAP-NSM  
ἐλθὼν  
elthon  
przyszedł

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Niego

G4386  
ADV-C  
πρότερον,  
proteron,  
przedtem,

G1520  
A-NSM  
εἷς  
heis  
jeden

G1510  
V-PAP-NSM  
ὢν  
on  
będący

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
nich:

**7:51**

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
Czy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasze

G2919  
V-PAI-3S  
κρίνει  
krinei  
sądzi

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
człowieka,

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G191  
V-AAS-3S  
ἀκούσῃ  
akuse  
wysłuchałby

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G3844  
PREP  
παρ’  
par’  
od

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
niego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1097  
V-2AAS-3S  
γνῷ  
gno  
poznałby

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
co

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ;  
poiei;  
czyni?

**7:52**

G611  
V-ADI-3P  
ἀπεκρίθησαν  
apekrithesan  
Odpowiedzieli

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu:

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
Czy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1056  
N-GSF  
Γαλιλαίας  
Galilaias  
Galilei

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ;  
ei;  
jesteś?

G2045  
V-AAM-2S  
ἐραύνησον  
erauneson  
Zbadaj

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3708  
V-2AAM-2S  
ἴδε  
ide  
zobacz,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1056  
N-GSF  
Γαλιλαίας  
Galilaias  
Galilei

G4396  
N-NSM  
προφήτης  
profetes  
prorok

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1453  
V-PPI-3S  
ἐγείρεται.  
egeiretai.  
wywodzi się.

**7:53**

G2532  
CONJ  
[Καὶ  
[Kai  
[I

G4198  
V-AOI-3S  
ἐπορεύθη  
eporeuthe  
rozeszli się,

G1538  
A-NSM  
ἕκαστος  
hekastos  
każdy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3624  
N-ASM  
οἶκον  
oikon  
domu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
swego.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosł. *szukając*, w znaczeniu usiłując. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosł. *szuka* [↑](#footnote-ref-3)
3. ) Przeczenie na podstawie οὐδὲ. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosł. *wasze* [↑](#footnote-ref-5)
5. ) dosł. *jest*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) Gdyż do Jerozolimy wchodzi się pod górę. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) Przeczenie na podstawie οὐδεὶς. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) Przeczenie na podstawie οὐδεὶς. [↑](#footnote-ref-9)
9. ) dosł. *szukacie*. [↑](#footnote-ref-10)
10. ) dosł. *szuka* w znaczeniu *pragnie, usiłuje, próbuje*. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) dosł. *wyglądu*. [↑](#footnote-ref-12)
12. ) Przeczenie na podstawie οὐδὲν. [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w znaczeniu: *Rozmawiali więc Judejczycy między sobą*. [↑](#footnote-ref-14)
14. ) tj. Greckiej. [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Iz 58:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/58/11) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [2Sm 7:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/100/7/12) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Mi 5:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/400/5/1) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) dosł. *wzbudzony, poniesiony*. [↑](#footnote-ref-19)